

诗与真

梁宗岱 著

梁宗岱著译精华（插图本）



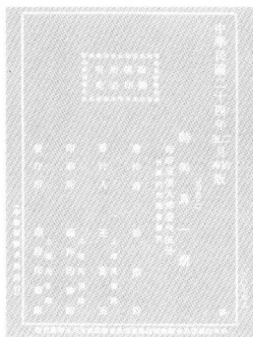
新诗可说是在中国文学史上
第一次自觉地以诗为诗
而不再像旧诗那样只是
一种文字的游戏
或一种文字的组织
或一种文字的技巧
或一种文字的形式
或一种文字的声音
或一种文字的色彩
或一种文字的气味
或一种文字的味道
或一种文字的神韵
或一种文字的境界
或一种文字的气派
或一种文字的风采
或一种文字的神采
或一种文字的风采
或一种文字的气派
或一种文字的风采
或一种文字的神采
或一种文字的风采



中央编译出版社
Central Compounder & Translator Press

诗与真

梁宗岱 著
卫建民 校注



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

诗与真/梁宗岱著;卫建民校注. —北京:中央编译出版社,2006. 12

(梁宗岱著译精华;插图本)

ISBN 7-80109-814-5

I. 诗... II. ①梁...②卫... III. 诗歌—文学研究—世界—文集
IV. I106.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 152722 号

诗与真

梁宗岱著

出版发行:中央编译出版社

地 址:北京西单西斜街 36 号(100032)

电 话:(010)66509360 66509352(编辑部)

(010)66509364(发行部)

(010)66509618(读者服务部)

网 址:<http://www.cctpbook.com>

经 销:全国新华书店

印 刷:北京新丰印刷厂

开 本:880 毫米×1230 毫米 1/32

字 数:165 千字

印 张:7.375

版 次:2006 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:20.00 元

本社常年法律顾问:北京建元律师事务所 首席顾问律师鲁哈达

梁宗岱著译精华
(插图本)



梁宗岱是我国著名的诗人、教授，创作广及诗词、中外文学翻译和文艺评论，在中国现代文学史上留有深刻的印记。由于历史原因，他的作品长期尘封，直到二十世纪八十年代才开始零散重印。本系列全面汇集梁宗岱的主要作品，以满足文学爱好者的不同需要，并为学者专家提供一个可靠的版本。

梁宗岱著译精华
(插图本)

梁宗岱选集

——
诗与真

——
诗与真续编

——
一切的峰顶

——
蒙田试笔

——
罗丹论

责任编辑 / 谭 洁
版式设计 / 尹 琨

封面设计 · 田晗工作室 (010) 87733280

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

编委会

刘志侠 卢 岚 卫建民

施康强 谭 洁

顾 问

马文通 荣挺进

出版说明

一、梁宗岱是著名的诗人、教授，创作广及诗词、中外文学翻译和文艺评论，在中国现代文学史上留有深刻的印记。由于历史原因，他的作品长期尘封，直到二十世纪八十年代才开始零散重印。本系列全面汇集梁氏的主要作品，以满足文学爱好者的不同需要，并为学者专家提供一个可靠的版本。

二、本系列包括《梁宗岱选集》和五种单行本。单行本除《诗与真续编》外，全部采用旧本的书名，但通过合集或新增，大幅增加内容：

1.《梁宗岱选集》：综合文集，分为诗词、评论、译诗及译文四部分。

2.《诗与真》：文艺评论集，旧本《诗与真》与《诗与真二集》合集。

3.《诗与真续编》：文艺评论集，汇集作者生前未及结集的评论，附录诗词集《晚祷》和《芦笛风》。

4.《一切的峰顶》：译诗集，收入旧本《一切的峰顶》、《莎士比亚十四行诗》、《浮士德》（节选）和法译《陶潜诗选》。

5.《蒙田试笔》：译文集，除《蒙田试笔》外，新增附录《蒙田书房格言》。

6.《罗丹论》:译文集,包括《罗丹论》和里尔克小说《听石头的人》,新增罗丹作品图录。

三、内文根据作者生前修订的版本重新校勘重排,集外作品悉照初刊,个别引文及译文曾参考中外文原著订正。

四、每集新增校注者引言,简要评述相关作品及介绍创作背景。

五、全新编写注解,补上外文专名及通行译名。分行和标点略有变通。异体字曾作规范处理,在不影响理解的原则下,保留个别词语以呈作者的写作风格及时代面貌。

相信奇迹

卫建民

中央编译出版社要重新整理出版《梁宗岱文集》的单行本。承蒙友人不弃，叮咛再三，要我为《诗与真·诗与真二集》写一篇短序。我实感羞涩，继尔踌躇，迟迟未敢应命；犹豫不决的理由是：

梁先生的著作还需要不相干的人写序，硬来“佛头著粪”吗？

斯何人也，竟敢“序”一部中国学者作比较文学研究的开山之作？

不敢草率动笔的理由还能举出几项，但我总不能拒绝珍贵的友情；何况，读梁先生的书，是我已远逝的青春记忆，在我今天已浮躁、忙乱的生活里，即使为了重温那激情燃烧的读书岁月，也不妨大胆谈谈《诗与真》，权作一位“梁迷”的零碎感想吧。

从许多回忆文中可以看出，梁宗岱先生是个富有人格魅力的诗人、学者、教授。魅力迷人，不是他的外形，而是他论诗说文时澎湃的激情，高远的识见，以及忘乎所以的沉醉状态。在大学教科书刻板、教条地阐述死去的文学理论时，乍读梁宗岱，柳暗花明，豁然开朗，仿佛一曲辉煌的交响乐奏起，你全身心浸入，受到前所未有的感染。在上世纪三十年代初，梁先生就说“诗是我们的自我最高的表现，是我们全人格最纯粹的结晶”；同时，他又指出“诗应该是音乐的”。依传统文论，梁先生挑明了“诗”与“真”这两个基本元素在创作活动中的关系，完整地论述了内容与形式的统一。因为有生命投入，他的论说和作品就虎虎有生气，至今仍闪耀着探索

者留下的光辉,令后来的读者目迷神往。

梁先生早年游学欧洲,亲炙大师,在东西方文学的比较研究中寻觅到了诗歌的共通之点,在几乎是自找“证据”的翻译工作中,为自己的立论“自圆其说”,紧张激烈,惊喜发现,是他叙述的一大特征。我许久不能明白,一个法国作家怎么会理解陶渊明的诗呢?直到读了罗曼·罗兰给梁宗岱的信,我终于信服:梁译陶诗,让一位法国作家读懂了陶渊明,因为罗曼·罗兰认为陶诗具有“单纯动人的美”。我又是界外之人,不能评价梁先生在翻译工作中的成绩,尽管我早年读过他译的蒙田和《罗丹论》。不过,2003年,在《梁宗岱文集》的出版座谈会上,博学多识,向来自负的许渊冲先生对梁先生的译品赞不绝口,为我亲见亲闻。

在艺术创作中,“神秘的颤栗”是梁先生的一个论点。这种近生理反应的论说,其实正道出艺术诞生的秘密。梁先生还说诗是“精神活动的一个奇迹”,把古今中外一切伟大的诗篇提升到至高无上的境界。是“奇迹”,则有焦灼的等待,妊娠的痛苦,沉睡千年的爆发,撕裂天幕的雷电;是“奇迹”,则是精神生活的创世纪,“神说要有光,就有了光”。

是的。梁宗岱先生是相信奇迹,并且把生命寄托于奇迹出现的人。晚年,他在历尽磨难,万念俱灰后,逢人便说他研制的药品的奇妙疗效,不就是要从化学反应中看到科学的奇迹,让生命有一连串的喜悦吗?——相信他年轻时对诗的痴迷。相信他与瓦雷里、罗曼·罗兰、徐志摩说的那些诗话,相信吧,梁宗岱曾登上“一切的峰顶”,得到了真经。

目 录

相信奇迹(卫建民)	1
诗与真	1
序	5
保罗·梵乐希先生	7
论诗	30
论画	51
文坛往那里去——“用什么话”问题	59
象征主义	67
诗与真二集	91
题记	95
谈诗	96
李白与哥德	116
论崇高	124
说“逝者如斯夫”	141
哥德论(梵乐希)	145
哥德与梵乐希——跋梵乐希《哥德论》	168

新诗底纷岐路口	175
按语和跋	180
法译《陶潜诗选》序(梵乐希)	190
韩波	196
《骰子底一掷》(梵乐希)	204
诗·诗人·批评家	210
忆罗曼·罗兰	215

诗与真

诗
与
真

《诗与真》初版于1935年，由商务印书馆印行，扉页印有“献给父亲”字样。

中華民國二十四年五月初版

詩與真一冊

(89748.1)

每冊定價大洋叁角伍分
外埠酌加運費

著者 梁宗岱

發行人 王雲五
上海河南路

印刷所 商務印書館
上海河南路

發行所 商務印書館
上海及各埠

版 權 所 有
翻 印 必 究

二〇七五上

張

(本書校對者設師竹)

中央宣傳委員會圖書審查委員會字第九五九號審查

序

在这《诗与真》底名字下，我收集五六年来写就的几篇零星的散文。

这迹近夸张的名字，不用说，是受哥德底自传《*Dichtung und Wahrheit*》^①底暗示的。可是立名虽似蹈袭，命意却两样。哥德底意思——如其我底了解不差，是指回忆中诗与真，就是说，幻想与事实之不可分解的混合，所以二者是对立的。在作者底思想里，它们却是他从粗解文学以来所努力追求，不偏不倚地追求，而且，假如境遇允许的话，将毕生追求的对象底两面：真是诗底唯一深固的始基，诗是真底最高与最终的实现。

这几篇文章，我上面说过，是五六年来在不同的时期与不同的景况下写的。作者思想与艺术底演变是不可避免的事。假如精明的读者在这里面觉到内容上相当的一贯与风格上相当的一致，那就全仗这一点努力与追求；假如这本小书敢企图对读者有多少贡献，也全在这一点努力与追求。

这并非作者自诩已经达到或接近他底目标——这目标也许将永远缥缈如远峰，不可即如天边灵幻的云。不过单是追求底自身已经具有无上的真谛与无穷的诗趣，而作者也在这里面找着无限

① 梁氏译为《诗与事实》或《诗与真》。